

Hadasa Esther

הדסה אסטר

Paroles : Barak Dudu

Musique : Heiman Nachum

Chorégraphie : Gov-Ari Shmulik - 2000

הדסה אסטר

אלמלא היית כה רחוקה,
בת שושן, בת העיר העתיקה,
אלמלא אשתי המתוקה-
את היית, את היית לי למלכה.
בצל קורת ביתי הייתי מביאך,
מלכה היית לי והייתי לך מולך-
הדסה אסטר.

אלמלא הזמן והמרחק,
את היית לי רביד וגם ענק.
אלמלא שכנת במגילה-
את היית, את היית לי לכלה.
טבעת של זהב עם אודם, לברך,
נותן הייתי על תפארת אצבעך-
הדסה אסטר.

אני אחריך, ולא כעיוור,
הולך שנות אלפיים, אלייך, אסטר -
הדסה אסטר.

אלמלא כוחך וגבורתך,
אלמלא זוהורך ותפארתך,
בלי שרביט, בלי כתר לראשך,
את מלכה ואני לך למולך,
הדסה אסטר.

Ilmale	si	אלמלא
Liyot, haya	être	להיות
Ko	ainsi	כה
Rachok, rechoka	éloigné, lointain	רחוק
Bat	filles	בת
Shushan	Suse (ville)	שושן
'ir	une ville	עיר
Atik, atika	antique, ancien	עתיק
Isha	une épouse, une femme	אשה
Matok, metuka	doux, sucré, agréable	מתוק
Malka	une reine	מלכה
Tsel	une ombre	צל
Korah	une poutre, un toit	קורה
Bayit meireich	une maison	בית
Mul	en face de	מול
Zman	le temps	זמן
Merchak	la distance	מרחק
Ravid	un collier, un ras de cou	רביד
Gam	aussi	גם
Anak	un bijou	ענק
Lishkone, shachan	habiter, vivre	לשכון
Megila	un rouleau (livre)	מגילה
Kala	une fiancée	כלה
Tavaat	une bague	טבעת
Zahav	de l'or	זהב
Odem	un rubis	אודם
Berech, birkayim	le genou	ברך
Latet, natan, noten	donner	לתת
Tiferet	la gloire, la splendeur	תפארת
Etsba'	le doigt	אצבע
Achar	après, ensuite	אחר
'ivére	un aveugle	עיוור

Holech	un promeneur, un marcheur	הולך
Laléchète, alach	marcher	ללכת
shnot alpayim	deux mille ans	שנות אלפיים
koach	la force	כוח
Gevourah	l'héroïsme, le courage	גבורה
Zohar	l'éclat, la splendeur	זוהר
Katar	une couronne	כתר
Rosh	la tête	ראש
Sharbit	un bâton, un sceptre	שרביט

*Le livre d'Esther ou le rouleau d'Esther est appelé **Megilat Ester**.*

Hadasa Esther

Ilmale hayiti ko rechoka
Bat shoshan, bat ha'ir haatika.
Ilmale ishti hametuka
At hayit, at hayit lemalka.
Betsel korat beiti hayiti mevieich
Malka hayit li vehayiti lach molech.

Ilmale hazman vehamerchak
At hayit li ravid vegam anak
Ilmale shachant bamegila
At hayit, at hayit lechala.
Tavaat shel zahav im odem levarech
Noten hayiti al tiferet etsba'ech.

Ani acharayich velo keiver
Holech shnot alpayim alayich Ester.
Hadasa Ester x 4

Hadassah Esther

Si tu étais ainsi au loin,
Fille de Suse, fille de la vieille ville,
Si tu étais ma douce femme,
Tu serais pour moi la reine,
Dans l'abri de ma maison
Tu serais une reine pour moi et je serais
en face de toi.

Sans le temps et la distance,
Tu serais pour moi un collier.
Si tu vivais dans la Megila
Tu serais, tu serais ma fiancée.
Un anneau en or avec un rubis, à genou,
Je te donnerais pour la splendeur de
ton doigt.

Je suis à ta suite mais pas comme un
aveugle,
Qui marche en l'an 200 vers toi, Esther.
Hadassa, Esther x4

Sans ta force et ton courage,
Sans ta splendeur et ton éclat,
Sans sceptre, sans couronne sur la tête,
Tu es une reine et je à toi devant toi.